

EN PALABRAS DEL BUDDHA

Una antología de Discursos del canon pali

Edición y presentación a cargo de
Bhikkhu Bodhi

Prólogo del Dalai Lama

Edición española de
Abraham Vélez de Cea
Aleix Ruiz Falqués
Ricardo Guerrero Diáñez



En palabras del Buddha

Una antología de Discursos del canon pali

Edición y presentación a cargo de Bhikkhu Bodhi

Prólogo del Dalai Lama

Edición española de Abraham Vélez de Cea,
Aleix Ruiz Falqués y Ricardo Guerrero Diáñez

editorial **K**airós

Título original: IN THE BUDDHA'S WORDS. *Originally published by Wisdom Publications, Inc.*

© 2005 Bhikkhu Bodhi
All rights reserved

© de la edición en castellano:
2019 by Editorial Kairós, S.A.
www.editorialkairos.com

© de la traducción española:
Abraham Vélez de Cea, Aleix Ruiz Falqués y Ricardo Guerrero Diáñez

Composición: Pablo Barrio
Diseño cubierta: Katrien Van Steen
Revisión: Amelia Padilla

Primera edición en papel: Marzo 2019
Primera edición en digital: Octubre 2020

ISBN papel: 978-84-9988-670-1
ISBN epub: 978-84-9988-829-3
ISBN kindle: 978-84-9988-830-9

Todos los derechos reservados.
Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita algún fragmento de esta obra.

SUMARIO

Prólogo

Prólogo a la edición española

Dedicatoria

Prefacio

Lista de abreviaturas

Guía de pronunciación del pali

Lista detallada de contenidos

Introducción general

I. La condición humana

II. El portador de luz

III. Acercarse al *Dhamma*

IV. La felicidad visible en esta vida

V. El camino a un renacimiento afortunado

VI. Ampliar la propia perspectiva del mundo

VII. El camino a la liberación

VIII. El dominio de la mente

IX. El resplandor de la sabiduría

X. Los planos de realización

Notas

Tabla de fuentes

Glosario

Bibliografía

Sobre el autor

Apéndice

Notas del traductor

PRÓLOGO

Han pasado más de 2.500 años desde que nuestro buen maestro, el Buddha Śākyamuni, enseñara en la India. Ofreció consejo a todos aquellos que quisieron hacerle caso, invitándoles a escuchar, reflexionar y examinar de forma crítica lo que él tenía que decir. Se dirigió a diferentes individuos y grupos de personas a lo largo de un periodo de más de 40 años.

Después de la muerte del Buddha, lo que él había dicho quedó recogido y preservado según la tradición oral. Aquellos que oyeron las enseñanzas se reunirían periódicamente con otros para llevar a cabo recitaciones en común de lo que habían oído y memorizado. A su debido tiempo, estas recitaciones de memoria se transcribieron, estableciendo las bases de toda la posterior literatura budhista. El Canon Pali es uno de los primeros de estos registros escritos y la única versión completa original que ha sobrevivido intacta. Dentro del Canon Pali, los textos conocidos como *Nikāyas* tienen el valor especial de ser una colección unitaria coherente de las enseñanzas del Buddha en sus propias palabras. Estas enseñanzas cubren un amplio espectro de temas; tratan no sólo de la renuncia y la

liberación, sino también de las relaciones correctas entre maridos y mujeres, de la protección de la unidad familiar y de la forma en que deberían ser gobernados los países. Explican el camino del desarrollo espiritual -desde la generosidad y la ética, pasando por el entrenamiento de la mente y la realización de la sabiduría, todo el camino hasta el logro de la liberación-.

Las enseñanzas de los *Nikāyas* recogidos aquí proporcionan una visión fascinante de cómo se estudiaron las enseñanzas del Buddha, cómo fueron conservadas y comprendidas en los primeros días del desarrollo del Buddhismo. Los lectores modernos los encontrarán especialmente valiosos por su capacidad de revitalizar y aclarar la comprensión de muchas doctrinas budhistas fundamentales. El mensaje esencial del Buddha sobre la compasión, la responsabilidad ética, la tranquilidad mental y el discernimiento es claramente tan relevante hoy como lo fue hace más de 25 siglos.

Aunque el Buddhismo se extendió y echó raíces en muchos lugares de Asia, evolucionando en tradiciones diversas según el momento y el lugar, la distancia y las diferencias idiomáticas limitaron los intercambios entre los budhistas en el pasado. Uno de los resultados que yo más aprecio de las mejoras modernas en el transporte y las comunicaciones es el enorme aumento de oportunidades que tienen ahora los interesados en el Buddhismo para familiarizarse con la gama completa de la enseñanza y la práctica budhistas. Lo que encuentro especialmente

estimulante de este libro es que muestra de una forma muy clara cuánto de fundamental tienen en común todas las escuelas del Buddhismo. Felicito al Bhikkhu Bodhi por este cuidadoso trabajo de compilación y traducción. Ofrezco mis oraciones para que los lectores puedan encontrar aquí el consejo -y la inspiración para ponerlo en práctica- que les permita desarrollar paz interior, que considero esencial para la creación de un mundo más feliz y en paz.

VENERABLE TENZIN GYATSO, decimocuarto Dalái Lama
10 de mayo de 2005

PRÓLOGO A LA EDICIÓN ESPAÑOLA

Todos los budhistas, estudiosos, practicantes, curiosos o simpatizantes del Buddhismo en el ámbito de habla hispana hemos podido comprobar con satisfacción cómo a lo largo de los últimos años, y junto al interés creciente por el Buddhismo en nuestros países, se han publicado excelentes libros en español de y sobre esta filosofía religiosa. Sin embargo, y quizás debido a la falta de tradición de estudios budhistas y de filosofía oriental en general en la universidad española, también vemos con preocupación la proliferación de publicaciones de baja calidad, malas traducciones de otras traducciones, textos divulgativos con poco o ningún rigor histórico o científico y el uso cada vez más aceptado de cierta terminología carente de base en la literatura canónica que, poco a poco y lamentablemente, van haciéndose un sitio en la literatura budhista en español.

El libro que ahora presentamos, y en el que hemos trabajado durante los cuatro últimos años, era una excelente oportunidad para llevar a cabo una revisión de esa terminología y dirigir nuestra mirada a las fuentes canónicas en lengua pali. El texto es la antología más

completa que existe en la actualidad de textos del Buddhismo primigenio, y su compilador, el venerable Bhikkhu Bodhi, es sin duda el referente más importante en la investigación, el estudio y la traducción de la literatura canónica del Buddhismo *Theravāda*, a la que ha dedicado toda su vida. Su trabajo ha posibilitado el conocimiento y el estudio del *Dhamma* del Buddha en el mundo occidental a partir de sus obras en inglés.

Desde los orígenes de este proyecto, mantuvimos el claro compromiso de ofrecer al lector en español una versión fidedigna del texto del libro, y para eso íbamos a ir más allá de una mera traducción del inglés. El valor añadido de este trabajo es la traducción directa al español desde el pali de los *suttas* contenidos en la antología. Para ello, hemos realizado un análisis exhaustivo de la terminología utilizada tradicionalmente, asumiendo muchos términos -como los utilizados por Amadeo Solé-Leris y Abraham Vélez de Cea en su traducción del *Majjhima Nikāya* de 1999-, introduciendo otros nuevos y desechando definitivamente algunos otros, producto de interpretaciones o traducciones bastante cuestionables. Han sido muchas horas de trabajo y debate, profundizando en el sentido final de algunos párrafos y dirimiendo entre muchas posibilidades el término español que mejor correspondía al significado de cada palabra clave; para ello, aparte de nuestra propia investigación, contamos desde el principio con el apoyo entusiasta de Bhikkhu Bodhi y su orientación cada vez que fue necesaria.

El resultado es un texto equilibrado y coherente en el que ha primado la claridad expositiva de la doctrina sobre los aspectos formales o idiomáticos. En todo momento, hemos tenido cuidado de no perdernos en los vericuetos de la labor de traducción, teniendo siempre presente el objetivo último: el de ofrecer un texto fiel al original y útil para el lector, claro, sin trivializar la profundidad inherente al pensamiento del Buddha, pero sin caer en academicismos o abstracciones estériles.

La experiencia ha sido muy satisfactoria para los tres. Cada uno de nosotros se ha encargado de una parte fundamental del trabajo, pero el resultado es más que la suma de las tres aportaciones. Las distintas perspectivas: filológica, histórica, filosófica, religiosa, textual, discursiva... se han enriquecido mutuamente y la interacción ha sido constante, sin departamentos estancos. El rigor y la dedicación han sido los ejes del trabajo, y el afán de colaboración y la amistad, la garantía de llevar finalmente este proyecto a buen puerto y de emprender otros trabajos conjuntos en el futuro. Ahora, expresamos la gran satisfacción de poder ofrecer a los lectores en español esta importante obra para la difusión del *Dhamma*, esperando que la disfruten tanto como hemos hecho nosotros.

ABRAHAM VÉLEZ DE CEA
ALEIX RUIZ FALQUÉS
RICARDO GUERRERO DIÁÑEZ

Abraham Vélez de Cea (Zaragoza, 1967). Licenciado en Filosofía por la Universidad de Navarra, máster en Ciencias de las Religiones por la Universidad de Comillas y doctor en filosofía por la Universidad Complutense de Madrid con una tesis sobre la doctrina del no-yo en los *suttas* pali dirigida por Raimon Panikkar. Ha publicado en *Philosophy East & West*, *Sophia*, *Journal of Buddhist Ethics*, *Journal of Interreligious Studies*, *Buddhist-Christian Studies*, *Buddhist Studies Review*, *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, *Internet Encyclopedia of Philosophy*. Autor de *The Buddha and Religious Diversity* (Routledge, 2013). Actualmente es catedrático de Filosofía Oriental en la Eastern Kentucky University (EE.UU.) donde imparte cursos sobre Buddhismo, filosofía/teología comparadas y religiones del mundo.

Aleix Ruiz Falqués (Barcelona, 1982). Licenciado en Filología Clásica por la Universidad de Barcelona, máster en Sánscrito por la University of Pune (India), doctor en Lengua y Literatura pali por la University of Cambridge (Reino Unido) con una tesis sobre los gramáticos budhistas en pali en la Birmania medieval. Se dedica a la investigación filológica, la traducción y la docencia. Su campo de especialización académica es la escolástica budhista de la tradición *Theravāda*. Actualmente es profesor de Lengua pali en la Shan State Buddhist University, Myanmar.

Ricardo Guerrero Diáñez (Tetuán, Marruecos, 1964). Licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid, diplomado en Ciencias Económicas y Empresariales por la Universitat Oberta de Catalunya, experto en escritura creativa para medios por la New School University (EE.UU.). Es presidente y fundador de la Asociación Hispánica de Buddhismo (España). Editor y traductor de Ven. Bhikkhu Bodhi, Ven. Dr. Dhammasami, Ven. Ñāṇaponika Mahathera y Ven. Narada Thera, entre otros. Comisionado por la Mahachulalongkornrajavidyalaya University (Tailandia) para la traducción al español del *Buddhist Common Text*, lo que constituye su ocupación actual.

Amadeo Solé-Leris, *in memoriam*

PREFACIO

Los discursos del Buddha preservados en el Canon Pali se llaman *suttas*, el equivalente en lengua pali de la palabra en sánscrito *sūtras*. Aunque el Canon Pali pertenece a una escuela budhista en particular -la *Theravāda*, o Escuela de los Antiguos Maestros^{*}-, los *suttas* no son en modo alguno textos exclusivamente *Theravāda*. Proviene del periodo más antiguo de la historia de la literatura budhista, un periodo que duró aproximadamente 100 años tras la muerte del Buddha, antes de que la comunidad budhista se dividiera en escuelas diferentes. Los *suttas* pali tienen sus equivalentes en otras escuelas budhistas tempranas ahora extintas, textos algunas veces extraordinariamente similares a la versión pali, que difieren principalmente en ajustes y arreglos, pero no en cuestiones de doctrina. Los *suttas*, junto con sus equivalentes, constituyen así los registros más antiguos de los que disponemos de las enseñanzas del Buddha; suponen lo más cercano de lo que podemos llegar a estar de lo que el mismo Buddha Gotama histórico enseñó en realidad. Las enseñanzas que se desprenden de ellos han supuesto la fuente original, primigenia, de todas las transmisiones

evolucionadas de la doctrina y práctica budhistas a través de los siglos. Por esta razón, constituyen el patrimonio común de toda la tradición budhista, y los budhistas de todas las escuelas que quieran entender la raíz primaria del Budhismo deberían hacer del estudio riguroso de ellos una prioridad.

En el Canon Pali, los discursos del Buddha están preservados en colecciones llamadas *Nikāyas*. En los últimos 20 años, se han publicado traducciones recientes de los cuatro *Nikāyas* principales, presentadas en ediciones atractivas y asequibles. Wisdom Publications fue pionero en este proceso cuando, en 1987, publicó la traducción de Maurice Walshe del *Dīgha Nikāya*, Los discursos largos del Buddha. Wisdom dio continuidad a este precedente publicando en 1995 mi versión editada y revisada de la traducción manuscrita del Bhikkhu Ñāṇamoli del *Majjhima Nikāya*, Los discursos medianos del Buddha, seguida en 2000 por mi nueva traducción del *Saṃyutta Nikāya*, Los discursos agrupados temáticamente del Buddha. En 1999, bajo la impronta de The Sacred Litterature Trust Series, Altamira Press publicó una antología de *suttas* del *Āṅguttara Nikāya*, traducida por el último Nyanaponika Thera y yo mismo, titulada Los discursos numéricos del Buddha. En estos momentos, estoy trabajando en una nueva traducción de la totalidad del *Āṅguttara Nikāya*, para la serie Teachings of the Buddha de Wisdom Publications.

Para mi satisfacción, muchos de los que han leído estos amplios trabajos me han dicho que, para ellos, las traducciones habían dado vida a los *suttas*. Sin embargo, otros que buscaban sinceramente meterse en las profundidades del mar de los *Nikāyas* me dijeron otra cosa. Dijeron que, si bien el lenguaje de las traducciones les había hecho los *suttas* mucho más accesibles que en traducciones anteriores, todavía seguían tratando de encontrar un punto de vista desde el cual ver la estructura general de los *suttas*, un marco en el que encajaran entre sí. Los mismos *Nikāyas* no ofrecen mucha ayuda en este sentido pues su disposición -a excepción del *Samyutta Nikāya*, que tiene una estructura temática- parece casi dejada al azar.

En una serie de conferencias aún en curso que empecé a dar en el Monasterio Bodhi en New Jersey en enero de 2003, ideé un esquema de mi propia cosecha para organizar el contenido del *Majjhima Nikāya*. Este esquema despliega poco a poco el mensaje del Buddha, desde lo más sencillo a lo más difícil, de lo elemental a lo profundo. Tras reflexionar sobre ello, vi que este esquema podía aplicarse no sólo al *Majjhima Nikāya*, sino a los cuatro *Nikāyas* en su conjunto. El presente libro organiza los *suttas* seleccionados de los cuatro *Nikāyas* en esta estructura temática y progresiva.

Este libro está destinado a dos tipos de lectores. El primero es el de aquellos aún no familiarizados con los discursos del Buddha y que sienten la necesidad de una

introducción sistematizada. Para tales lectores, cualquiera de los *Nikāyas* podría aparecer necesariamente opaco. Los cuatro, vistos en su conjunto, pueden parecer como una selva -enmarañada y desconcertante, llena de fieras desconocidas- o como el gran océano -vasto, tumultuoso y amenazador-. Espero que este libro sirva de mapa para ayudarles a ponerse en marcha en medio de la selva de *suttas* o de recio navío que les lleve a través del océano del *Dhamma*.

El segundo tipo de lectores al que se dirige este libro es el de aquellos ya familiarizados con los *suttas*, que todavía no pueden ver cómo encajan juntos en un todo inteligible. Para tales lectores, los *suttas* individuales pueden ser comprensibles en sí mismos, pero los textos en su totalidad aparecen como piezas de un rompecabezas desperdigadas sobre la mesa. Una vez comprendido el esquema de este libro, se debería obtener una idea clara de la arquitectura de la enseñanza. Entonces, mediante una pequeña reflexión, uno debería poder determinar el lugar que ocupa cualquier *sutta* en el edificio del *Dhamma*, esté o no incluido en esta antología.

Esta antología, o cualquier otra colección de *suttas*, no es sustitutiva de los *Nikāyas* mismos. Mi esperanza es doble, referida a los dos tipos de lectores para los cuales se ha diseñado este libro: 1) que los recién llegados a la literatura budhista temprana encuentren que este volumen despierta su apetito a querer más y les anime a dar el paso hacia los *Nikāyas* completos, y 2) que los

lectores experimentados de los *Nikāyas* terminen el libro con una mejor comprensión del material con el que ya están familiarizados.

Si esta antología tiene alguna otra intención, es la de transmitir la enorme amplitud y el alcance de la sabiduría del Buddha. Si bien el Buddhismo primigenio es descrito en ocasiones como una disciplina de la renuncia del mundo concebida para ascetas y contemplativos, los antiguos discursos del Canon Pali nos muestran claramente cómo la sabiduría y compasión del Buddha alcanzan las profundidades de la vida mundana, proporcionando a la gente corriente una guía para la conducta apropiada y el correcto entendimiento. Lejos de ser un credo para una élite monástica, el Buddhismo primigenio supuso la estrecha colaboración de los cabezas de familia y los monjes en la doble tarea de mantener las enseñanzas del Buddha y de ayudarse entre sí en sus esfuerzos por andar el camino de la extinción del sufrimiento. Para cumplir estas tareas de manera significativa, el *Dhamma* tuvo que proporcionarles una guía profunda e inagotable, inspiración, regocijo y consuelo. Nunca podrían haber hecho esto si no hubieran dirigido directamente sus fervientes esfuerzos a combinar las obligaciones sociales y familiares con una aspiración a lograr lo más alto.

Casi todos los textos incluidos en este libro han sido seleccionados de las publicaciones arriba mencionadas de los cuatro *Nikāyas*. Casi todos se han sometido a revisiones, normalmente pequeñas pero a veces

importantes, de acuerdo al desarrollo de mi propia comprensión de los textos y la lengua pali. He traducido nuevamente un pequeño número de *suttas* del *Aṅguttara Nikāya* no incluidos en la antología ya mencionada. También he incluido un puñado de *suttas* del *Udāna* y el *Itivuttaka*, dos pequeños libros pertenecientes al quinto *Nikāya*, el *Khuddaka Nikāya*, la colección de textos pequeños o diversos. Me he basado para ello en la traducción de John D. Ireland, publicada por la Buddhist Publication Society en Sri Lanka, pero los he modificado libremente para ajustarlos a la dicción y terminología que yo mismo prefiero. He dado preferencia a los *suttas* en prosa sobre aquellos en verso, al ser más directos y explícitos. Cuando un *sutta* concluye con unos versos, si simplemente reafirman la prosa precedente, en interés del ahorro de espacio, los he omitido.

Cada capítulo comienza con una introducción en la que explico los conceptos destacados del tema del capítulo e intento mostrar el modo en que los textos que he elegido ejemplifican el tema. Con el fin de aclarar las cuestiones que aparecen tanto en las introducciones como en los textos, he incluido notas a pie de página. A menudo, en ellas se recurre a los comentarios clásicos a los *Nikāyas* atribuidos al gran comentarista del sur de la India Ācariya Buddhagosa, que trabajó en Sri Lanka en el siglo v de nuestra era. En aras de la concisión, no he incluido tantas notas en este libro como en mis otras traducciones de los

Nikāyas. Éstas, además, no son tan técnicas como aquellas de las traducciones completas.

A cada selección siguen las referencias a las fuentes. Las referencias a los textos del *Dīgha Nikāya* y el *Majjhima Nikāya* citan los números y nombres de los *suttas* (en pali); los textos de estas dos colecciones mantienen los números de párrafo usados en Los discursos largos del Buddha y en Los discursos medianos del Buddha, de modo que los lectores que deseen localizar estos pasajes en las traducciones completas puedan hacerlo fácilmente. Las referencias a los textos del *Samyutta Nikāya* citan números de *samyutta* y *sutta*; los textos del *Aṅguttara Nikāya* citan números de *nipāta* y *sutta* (los Uno y Dos también citan capítulos dentro del *nipāta* seguidos del número de *sutta*). Las referencias a los textos del *Udāna* citan número de *nipāta* y *sutta*; los textos del *Itivuttaka* citan simplemente el número de *sutta*. Todas las referencias van seguidas por el número de volumen y página en la edición estándar de estos trabajos de la Pali Text Society.

Agradezco a Timothy McNeill y David Kittelstrom de Wisdom Publications el instarme a persistir en este proyecto frente a largos periodos de abúlica salud. Sāmaṇera Anālayo y Bhikkhu Nyanasobhano leyeron y comentaron mis introducciones, y John Kelly revisó las pruebas de todo el libro. Los tres hicieron sugerencias útiles, por las que les estoy agradecido. John Kelly preparó también la tabla de fuentes de referencia que aparece al final del libro. Para terminar, agradezco a mis estudiantes

de pali y de estudios del *Dhamma* en el Monasterio Bodhi su interés entusiasta en la enseñanza de los *Nikāyas*, que me inspiraron para compilar esta antología. Estoy especialmente agradecido al extraordinario fundador del monasterio, el venerable maestro Jen-Chun, por acoger en su monasterio a un monje de una tradición diferente y por su interés en tender puentes entre las transmisiones del norte y del sur de las primeras enseñanzas budhistas.

BHIKKHU BODHI

LISTA DE ABREVIATURAS

AN	Āṅguttara Nikāya
Be	Edición birmana del Sexto Concilio (Chaṭṭha Saṅgāyana)
Ce	Edición cingalesa Buddha Jayanti
DN	Dīgha Nikāya
Ee	Edición en alfabeto latino (PTS)
It	Itivuttaka
MN	Majjhima Nikāya
Mp	Manorathapūraṇī (comentario al Āṅguttara Nikāya)
Ppn	Path of Purification -Camino de la Purificación- (Traducción del Visuddhimagga)
Ps	Papañcasūdanī (comentario al Majjhima Nikāya)
Ps-pt	Papañcasūdanī-purāṇa-ṭīkā (subcomentario al Majjhima Nikāya)
Sct	Sánscrito
SN	Saṃyutta Nikāya
Spk	Sāratthappakāsinī (comentario al Saṃyutta Nikāya)
Spk-pt	Sāratthappakāsinī-purāṇa-ṭīkā (subcomentario al Saṃyutta Nikāya)
Sv	Sumaṅgalavilāsini (comentario al Dīgha Nikāya)
Ud	Udāna

Vibh Vibhaṅga
Vin Vinaya
Vism Visuddhimagga

Todas las referencias de páginas a textos en lengua pali corresponden a los números de página de las ediciones de la Pali Text Society.

GUÍA DE PRONUNCIACIÓN DEL PALI

El alfabeto pali

Vocales: a, ā, i, ī, u, ū, e, o

Consonantes:

Guturales	k, kh, g, gh, ṅ
Palatales	c, ch, j, jh, ñ
Cerebrales	ṭ, ṭh, ḍ, ḍh, ṇ
Dentales	t, th, d, dh, n
Labiales	p, ph, b, bh, m
Otras	y, r, ḷ, l, v, s, h, ṃ

Pronunciación:

a con la boca un poco más cerrada que en la «a» española (como la u de *but* en inglés).

ā es la vocal anterior con el doble de duración.

i como la «i» española, pero un poco más corta (como *it* en inglés). Marcadamente palatal.

ī es la vocal anterior con el doble de duración (como *eat* en inglés).

u como la «u» española, pero un poco más corta (como *put* en inglés). Marcadamente labial.

\bar{u} es la vocal anterior, con el doble de duración (como *boot* en inglés).

e como una «e» española

o como una «o» española

De las vocales, *e* y *o* son de duración larga cuando anteceden a una vocal simple y de duración corta antes de consonantes dobles. Entre las consonantes, *g* se pronuncia siempre como *ga/go/gu*, incluso en el caso de *ge/gi*; *c* se pronuncia como la «ch» española y *ñ* es idéntica a la española. Las cerebrales o retroflejas se pronuncian con la lengua enroscada un poco hacia atrás, contra el velo del paladar; las dentales, con la lengua contra la parte posterior de los dientes. Las aspiradas *-kh, gh, ch, jh, th, dh, th, dh, ph, bh-* son consonantes simples pronunciadas con una leve espiración antes de la vocal. Las consonantes dobles se pronuncian siempre separadamente. La consonante nasal pura *m̄* se pronuncia «ng». El acento recae sobre una vocal larga *-ā, ī, ū-*, una consonante doble, o sobre *m̄*; en el resto de casos, una *o* y una *e* siempre llevan acento. La *h* se pronuncia como una «j» suave, como en «home» en inglés. La *j* se pronuncia como la «y» en «yo» o como en «joy» en inglés.

LISTA DETALLADA DE CONTENIDOS

I. LA CONDICIÓN HUMANA

Introducción

1. Vejez, enfermedad y muerte

- (1) La vejez y la muerte (SN 3:3)
- (2) El símil de la montaña (SN 3:25)
- (3) Los mensajeros divinos (de AN 3:35)

2. Las tribulaciones de una vida irreflexiva

- (1) La flecha de la sensación dolorosa (SN 36:6)
- (2) Las vicisitudes de la vida (AN 8:6)
- (3) Inquietud debida al carácter transitorio de las cosas (SN 22:7)

3. Un mundo en conflicto

- (1) El origen del conflicto (AN 2: iv, 6, ab.)
- (2) ¿Por qué los seres viven con odio? (de DN 21)
- (3) La negra cadena de la causalidad (de DN 15)
- (4) Las raíces de la violencia y la opresión (de AN 3:69)

4. Sin un principio discernible

- (1) Hierba y madera (SN: 15:1)
- (2) Bolas de arcilla (SN 15:2)
- (3) La montaña (SN 15:5)
- (4) El río Ganges (SN 15:8)
- (5) El perro con la correa (SN 22:99)

II. EL PORTADOR DE LUZ

Introducción

- 1. Una persona (AN 1: xiii, 1, 5, 6)**
- 2. La concepción y el nacimiento del Buddha (MN 123, ab.)**
- 3. La búsqueda de la iluminación**
 - (1) Buscando el Estado supremo de la paz sublime (de MN 26)
 - (2) La Realización de los tres conocimientos verdaderos (de MN 36)
 - (3) La ciudad antigua (SN 12:65)
- 4. La decisión de enseñar (de MN 26)**
- 5. El primer discurso (SN 56:11)**